

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

У сучасних умовах глобалізації, цифровізації та зростаючого попиту на якісну міжкультурну комунікацію, освітні програми, що формують висококваліфікованих фахівців у галузі філології, мають надзвичайну актуальність. Проект освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад», запропонований Західноукраїнським національним університетом, є відповіддю на ці виклики, пропонуючи змістовно збалансований та інноваційно орієнтований підхід до підготовки магістрів філології.

Програма має чітко сформульовану мету - підготовка конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності. Важливо підкреслити, що основний фокус навчання спрямований на комплексну міждисциплінарну підготовку, що охоплює мовну, культурну, педагогічну та перекладацьку компоненти. Це відповідає сучасним запитам ринку праці, де все більшої ваги набуває не лише володіння мовами, а й уміння працювати з текстами, аналізувати інформацію, організовувати комунікацію в умовах невизначеності та високої динаміки змін.

Програма передбачає вивчення англійської та німецької мов, що розширює можливості працевлаштування випускників у міжнародному середовищі. Особливу увагу заслуговує якісний зміст практичної частини підготовки, зокрема перекладацька і педагогічна практика, що дозволяє здобувачам реалізувати набуті знання у реальному професійному контексті. Викладання здійснюється як українською, так і англійською та німецькою мовами, що сприяє розвитку мовної компетентності на рівні, необхідному для викладацької та дослідницької діяльності.

Однією з сильних сторін програми є її модульна структура, що охоплює 90 кредитів ЄКТС, з яких 65 - обов'язкові компоненти, а 25 - вибіркові, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту». Такий підхід забезпечує гнучкість освітнього процесу та надає студентам можливість індивідуалізувати траєкторію навчання відповідно до власних академічних і професійних інтересів.

Зміст освітніх компонентів, зокрема таких як «Практикум з усного і письмового перекладу», «Методика викладання іноземних мов», «Порівняльне літературознавство» тощо, відповідає меті програми та забезпечує формування спеціальних (фахових) компетентностей. Важливо, що програма спрямована також на розвиток загальних компетентностей, таких як критичне мислення, навички самостійної роботи, комунікативна компетентність, здатність до адаптації.

навички самостійної роботи, комунікативна компетентність, здатність до адаптації.

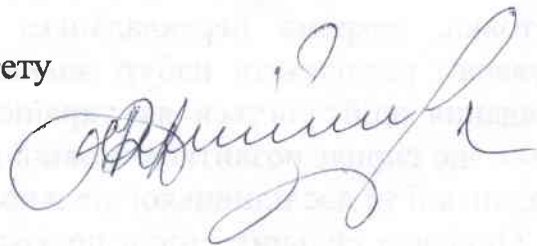
Позитивно слід оцінити використання сучасних методів навчання: студентоцентрованого підходу, кейс-методів, проєктної діяльності, онлайн-інструментів (Moodle, Zoom тощо), а також акцент на формування навичок самонавчання та саморозвитку. Такий підхід не лише відповідає сучасним освітнім тенденціям, а й формує у здобувачів навички, необхідні для lifelong learning.

Виконання кваліфікаційної роботи як форма атестації дозволяє продемонструвати на практиці здобуті знання та вміння, зокрема - навички дослідницької діяльності, що є важливим елементом магістерської програми. Зміст програмних результатів навчання є логічно узгодженим із компетентнісною моделлю та навчальними дисциплінами, що свідчить про внутрішню цілісність програми.

Ресурсне забезпечення освітнього процесу відповідає стандартам вищої освіти: висококваліфікований науково-педагогічний склад, наявність сучасної матеріально-технічної бази, навчально-методичне забезпечення, доступ до електронних ресурсів. Академічна мобільність, зокрема в межах програм Erasmus+, створює додаткові можливості для професійного зростання здобувачів.

Загалом, проєкт освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» є цілісним, обґрунтованим і актуальним документом, що відповідає сучасним вимогам до підготовки фахівців філологічного профілю. Програма сприяє формуванню компетентних філологів, здатних успішно працювати у сфері освіти, перекладу, досліджень та міжкультурної комунікації як в Україні, так і за її межами.

Доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів
Львівського національного університету
імені Івана Франка
ДУДОК



Роман



РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки,
розроблену групою кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних
технологій Західноукраїнського національного університету

З огляду на зростання попиту на фахівців з викладання іноземних мов та перекладу, зумовленого глобалізаційними процесами та розширенням міжкультурної комунікації, актуальним є якісне забезпечення підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю «Філологія», що здійснюється в Західноукраїнському національному університеті.

Цей освітній процес реалізується освітньо-професійною програмою «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад», розробленою відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня освіти (наказ МОН № 871 від 20 червня 2019 р.).

Метою програми є підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, які здатні розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності. Програма забезпечує здобувачам вищої освіти навички ефективної іншомовної комунікації в широкому спектрі ситуацій, зокрема в умовах невизначеності та змін, та є вагомим етапом професійного становлення, що дозволяє випускникові успішно реалізовувати себе в науковій або педагогічній діяльності. Освітні компоненти програми охоплюють усі види професійної діяльності, пов'язані з мовною компетентністю, викладанням, перекладами, роботою з текстами та професійною комунікацією. Важливою перевагою програми є усвідомлення ролі культурного контексту та літературного процесу в роботі з іншомовними текстами.

Структура програми узгоджується із законодавством України у сфері вищої освіти: оптимально поєднано обов'язкові та вибіркові компоненти, передбачено 18 програмних результатів навчання, які охоплюють загальні та фахові компетентності. а структурно-логічна схема програми демонструє її внутрішню цілісність і взаємозв'язок освітніх елементів.

Високий рівень практичної спрямованості програми досягається завдяки поєднанню теоретичної підготовки з перекладацькою та педагогічною практиками, а також виконанням наукової кваліфікаційної роботи, що дозволяє здобувачам не лише закріпити здобуті знання, а й набути реального досвіду професійної діяльності..

Рецензована освітньо-професійна програма відповідає сучасним вимогам до професійної підготовки фахівців і може бути рекомендована для підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю за спеціальністю В11 Філологія спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

Рецензент:

доктор педагогічних наук,
професор, проректор з наукової
роботи та міжнародного співробітництва
Тернопільського національного педагогічного
Університету імені Володимира Гнатюка



Ірина ЗАДОРОЖНА

Підпис *Ірина Задорожна*
засвідчую:
Начальник відділу кадрів
26.05.2025 р.

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма Філологія (германські мови): методика викладання і переклад», розроблена Західноукраїнським національним університетом, відповідає актуальним потребам ринку освітніх і перекладацьких послуг та демонструє високий рівень практичної орієнтації змісту.

У зв'язку зі зростаючим попитом на фахівців філологічного профілю іншомовної комунікації в різних галузях (право, економіка, технології тощо), особливу цінність має включення до програми навчальних компонентів, спрямованих на формування практичних компетентностей, зокрема «Практикум з усного і письмового перекладу» (англійською і німецькою мовами), «Перекладацька практика», «Практикум з професійної комунікації», а також кваліфікаційної роботи прикладного спрямування. Програма забезпечує системне опрацювання текстів різних жанрів і стилів з англійської та німецької мов, що є актуальним для багатомовних замовлень у перекладацькій сфері. Зміст програми охоплює підготовку до виконання перекладу як у письмовій, так і в усній формі, з урахуванням галузевої термінології та специфіки предметної сфери, що повністю відповідає практичним вимогам замовників. Двомовна підготовка (англійська та німецька мови) значно розширює спектр професійних можливостей випускників.

У контексті дефіциту кваліфікованих фахівців з викладання іноземних мов у регіоні, особливо в закладах загальної середньої та вищої освіти, реалізація цієї освітньо-професійної програми набуває особливої ваги. Підготовка магістрів, які володіють сучасними методиками викладання англійської та німецької мов, дозволяє не лише задовольнити нагальні кадрові потреби освітніх установ, а й підвищити якість іншомовної освіти в регіоні загалом. Формування педагогічної компетентності в поєднанні з високим рівнем мовної підготовки створює умови для забезпечення стійкої кадрової підтримки в системі державної і приватної мовної освіти, включно з корпоративними структурами.

Освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» є актуальною, практично значущою та здатною забезпечити підготовку фахівців, які відповідатимуть високим вимогам сучасного перекладацького ринку і, зважаючи на викладене вище, може бути рекомендована до реалізації на базі зазначеного закладу вищої освіти.

Президент
Тернопільської
торгово-промислової палати



Копестинський Т.Й.
15.05.2025

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» Західноукраїнського національного університету демонструє відповідність сучасним викликам мовної освіти та орієнтована на підготовку висококваліфікованих фахівців, які можуть успішно працювати в системі формальної та неформальної освіти.

З огляду на актуальну потребу в компетентних викладачах англійської та німецької мов, зокрема в закладах приватної освіти та мовних школах, дана програма має практичну значущість для ринку освітніх послуг. Зміст програми включає методичну, лінгвістичну та комунікативну підготовку здобувачів, що дозволяє формувати універсальні навички викладання мов як дітям, так і дорослим, з урахуванням новітніх підходів, цифрових платформ та міжкультурної специфіки навчання.

Особливо важливо, що в межах програми передбачена педагогічна практика та опанування сучасних методик викладання, що дозволяє випускникам одразу після завершення навчання долучатися до професійної діяльності без потреби у додатковому донавчанні. Студенти вивчають дві іноземні мови, що значно розширює їх професійний профіль і дозволяє працювати в двомовних групах або викладати кілька курсів одночасно.

Зміст і структура програми також сприяють формуванню гнучких навичок, які є особливо цінними в умовах позашкільної освіти: вміння адаптувати навчальні матеріали до рівня слухача, застосовувати інтерактивні підходи, організовувати комунікативно орієнтоване навчання та формувати мотивацію до вивчення мов. Прогнозовані результати навчання, закладені в програмі, спрямовані на формування широкого спектра професійних компетентностей, що істотно підвищують конкурентоспроможність випускників на ринку праці. Здобувачі опановують навички ефективної іншомовної комунікації, професійного усного та письмового перекладу, створення й редагування текстів, організації навчального процесу з іноземної мови з урахуванням сучасних методик і цифрових технологій. Таке поєднання лінгвістичної, педагогічної та цифрової грамотності формує універсального фахівця, здатного адаптуватися до різних форматів роботи - від викладання у мовних школах до виконання

спеціалізованих перекладацьких завдань у комерційному секторі чи в міжнародних проєктах.

З огляду на нестачу фахових викладачів іноземних мов у регіоні та підвищений попит на якісні мовні курси, програма заслуговує на підтримку та реалізацію. Її впровадження сприятиме покращенню якості мовної освіти в регіоні та забезпеченню освітніх закладів та перекладацької сфери висококваліфікованими кадрами.

Директор

ТОВ "Навчально-консалтингова
компанія «ПРОФІ-ЦЕНТР»



Анна ДАНИЛИШИНА

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Філологія германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Рецензована освітньо-професійна програма «Філологія германські мови): методика викладання і переклад» розроблена колективом розробників Західноукраїнського національного університету для підготовки магістрів зі спеціальності 035 Філологія враховує усі вимоги та виклики сьогодення. Створена ним програма сфокусована на теоретичній і практичній підготовці конкурентноздатних фахівців із гнучким інноваційним мисленням, добре обізнаних із новітніми технологіями в галузі викладання і перекладу та здатних надавати високоякісні освітні і перекладацькі послуги у різних бізнес-структурах і державних установах та освітніх закладах.

Автори програми приділяють значну увагу дисциплінам професійного циклу, адже саме вони забезпечують знання та вміння, необхідні для роботи в сфері освіти та перекладу; практичну підготовку магістрів-філологів вдало посилено педагогічною та перекладацькою практиками та проведенням тренінгів за участю фахівців відповідної галузі. На особливу увагу заслуговує змістове наповнення освітньо-професійної програми: її обов'язкові компоненти циклів загальної та професійної підготовки підібрані з урахуванням комунікативної та технічної складової підготовки здобувачів. Авторському колективові програми вдалося досягти гармонійного балансу між цими складовими.

Здобувачі вищої освіти також мають можливість посилювати свої конкурентні позиції на ринку вільним вибором вибіркових компонент. Навчальний процес за освітньо-професійною програмою з підготовки фахівців за другим (магістерським) рівнем вищої освіти «Філологія германські мови): методика викладання і переклад» побудований на принципах студентоцентрованого, практико-орієнтованого підходів, що сприяє особистісному та професійному розвитку студентів.

Вважаємо, що рецензована освітньо-професійна програма «Філологія германські мови): методика викладання і переклад» є актуальною, відповідає вимогам сьогодення, Стандартові вищої освіти України та кваліфікаційним вимогам до фахівця-магістра зі спеціальності 035 Філологія і може використовуватися для підготовки таких фахівців у Західноукраїнському національному університеті.

Доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри романо-германської філології
Тернопільського національного педагогічного
університету імені Володимира Гнатюка



Ольга КОСОВИЧ



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська, для другого (магістерського) рівня вищої освіти
Західноукраїнського національного університету

Освітня програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» розроблена для другого (магістерського) рівня вищої освіти. При розробці програми враховані вимоги Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем. Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців вищої освіти, на здобуття та розвиток у студентів поглиблених теоретичних та практичних знань, умінь та навичок з філології.

Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, які здатні розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.

Основні компетентності програми включають здатності фахівця: вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах; осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства; критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки; здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

Освітня програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» для другого (магістерського) рівня вищої освіти повністю відповідає вимогам щодо підготовки висококваліфікованих фахівців-філологів в умовах сьогодення.

Завідувач кафедри
іноземної філології та перекладу,
доктор пед. наук, канд. філол. наук,
проф. ХНУМГ імені О.М. Бекетова

Підпис	<i>Олена Ільченко</i>
Засвідчую	<i>філ. в.</i>
"	<i>2</i>
"	<i>05</i>
відд. кадрів	
	20 <i>24</i> р.



Олена ІЛЬЧЕНКО

(Олена Хостюченко)

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад», розроблена Західноукраїнським національним університетом, відповідає сучасним вимогам до підготовки фахівців у сфері мовної освіти й перекладацької діяльності та є актуальною для реалізації в умовах як загальнонаціонального, так і регіонального освітнього простору. У межах децентралізації та посилення ролі закладів фахової передвищої освіти (ЗФПО) у забезпеченні доступу до якісної освіти в громадах, наявність підготовлених фахівців з англійської та німецької мов є ключовим фактором стабільного функціонування освітньої системи.

Запропонована програма має міждисциплінарний характер і поєднує ґрунтовну мовну, лінгвістичну, методичну та педагогічну підготовку. Вона чітко зорієнтована на формування професійних компетентностей, необхідних для викладацької, перекладацької та науково-практичної діяльності. Особливо актуальним є включення до програми педагогічної практики, яка дозволяє майбутнім викладачам здобути необхідний досвід роботи в реальному освітньому середовищі, з урахуванням вікових, психологічних та мовних особливостей здобувачів освіти. Це дає змогу скоротити адаптаційний період молодих фахівців після працевлаштування та підвищити ефективність їхньої професійної діяльності з перших днів.

З огляду на постійну нестачу кваліфікованих викладачів іноземних мов у закладах фахової передвищої освіти, особливо в сільських територіальних громадах, реалізація програми має стратегічне значення для розвитку регіональної системи освіти. Підготовка фахівців з двох іноземних мов (англійської та німецької), із володінням сучасними цифровими інструментами, здатних працювати в умовах дистанційного, змішаного та традиційного навчання, відповідає потребам ЗФПО, які активно впроваджують цифрові платформи та мультимедійні засоби навчання.

Зміст програми також сприяє формуванню адаптивних і комунікативних навичок, здатності до критичного мислення, міжкультурної комунікації, а також гнучкості у виборі педагогічних підходів. Ці характеристики є необхідними для викладачів ХХІ століття, які працюють із різнорівневими групами студентів і мають справу з викликами модернізації змісту освіти, індивідуалізації навчального процесу та залучення здобувачів до активного засвоєння знань.

Прогнозовані результати навчання, визначені в освітній програмі, охоплюють широкий спектр професійних і надпрофесійних компетентностей, які забезпечують випускникам конкурентоспроможність як на внутрішньому, так і на міжнародному ринку праці. Здобувачі оволодівають методиками

ефективного викладання іноземних мов, техніками письмового та усного перекладу, принципами роботи з текстами різних жанрів, а також отримують знання з педагогіки вищої школи та міжкультурної взаємодії. Поеднання філологічної, педагогічної та цифрової підготовки формує універсального фахівця, здатного до самореалізації в умовах змін та високої динаміки освітніх процесів.

Зважаючи на перелічене, освітньо-професійну програму «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» доцільно підтримати як перспективну, змістовно насичену та соціально необхідну. Її впровадження сприятиме посиленню кадрового потенціалу коледжів, підвищенню якості мовної освіти у регіонах та зміцненню інтеграції фахової передвищої і вищої освіти.

Канд. юрид. наук, заслужений працівник освіти,
директор Галицького фахового коледжу
імені В'ячеслава Чорновола



Марія БАБ'ЮК

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Рецензована освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» розроблена колективом фахівців Західноукраїнського національного університету для підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія з урахуванням сьогоденних потреб і вимог. Програма покликана підготувати висококваліфікованих спеціалістів, які продемонструють свої вміння на ринку праці, за допомогою необхідних теоретичних і практичних дисциплін.

Дана програма має чітку та логічну структуру і перелік всіх необхідних компетентностей, що визначають здатність випускників успішно здійснювати професійну діяльність.

Послідовність вивчення дисциплін та їхній обсяг відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів освіти і забезпечують відповідність програмних результатів навчання запитом роботодавців на сучасному ринку праці.

Програми дисциплін за вибором спрямовані на отримання практичних знань та навичок викладацької і перекладацької діяльності. Приділено достатньо уваги для підготовки фахівців у галузі філології, які будуть здатні справлятися з викликами і завданнями викладацької і перекладацької діяльності.

З урахуванням усього вищезазначеного, можна стверджувати, що освітньо-професійна програма «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» відповідає вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня вищої освіти й може бути рекомендована для підготовки таких фахівців у Західноукраїнському національному університеті.

**Директор Бюро перекладів
та іноземних мов «IQ-центр»,
м. Тернопіль**

Антоніна ІГНАТЄВА

